[1556c_TJI_Denise] 121 Helas Amy, le temps s'enfuyt et passe

Présentation générale du poème

Titre de la pièceD'Horace, par S. R.
Incipit non moderniséHelas amy, le temps s'enfuyt & passe

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau

Ce document est une variation de :
[1550_Tradlatfr_Grou] 127 Helas Amy, le temps s'en fuye et passe

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[1554_Par_Gort] 124 Helas Amy, le temps s'enfuit et passe *est une variation de ce document*

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[1554_TJI_Grou] 125 Helas Amy, le temps s'enfuyt et passe *est une variation de ce document*

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

[1568c_TJI_Bon] 165 Helas Amy, le temps s'enfuyt et passe *est une variation de ce document*

Afficher la visualisation des relations de la notice.

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/joyeuses-inventions/items/show/2629

Imprimeur-librairieDenise, Étienne
Date1556
Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplairehttp://data.onb.ac.at/rec/AC10385967
Type de numérisationNumérisation totale

Transcription du poème

TexteHelas amy, le temps s'enfuyt & passeEt n'est bonté tant soit recommandée,Que retardast la vieillesse ridée,Ne le fier dard dont la mort nous menasse,{F1v}Non pour tuer, chacun jour trois cens bœufzPour appaiser pluton fier & terrible,Qui tient enclos de l'eau triste & horribleGerion triple, & Até malheureux.

Je dy de l'eau par ou nous passerons
Tous qui vivans en ceste terre sommesQuelz que soyons, ou roys entre les hommes,Ou pauvres gens, qui les champs labourons.

Il fault veoir l'eau du languissant Coccyte
De Dannaus le vieil genre damné,Et Sisiphus à souffrir condamné,Le long tourment que sa faute merite.

De rien ne sert fuyr mais l'inhumain
Et les grands flotz de la mer qui hault tonneDe rien ne sert le garder en AutonneDu mauvais vent nuysant au corps humainIl fault laisser Terre, Maison, & femme,Et d'arbrisseaux qu'homme à peine cultiveN'aura qu'un seul que cy apres le suyveAu departir de son brief Seigneur l'ameNostre heritier plus digne despendraLes vins frians soubz cent clefz enfermezEt de ceulx la qu'aurons plus estimezPlace & pavé largement detiendra.

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 121
FoliotationF1r, F1v
Présentation typo-iconographiqueIllustration entre le titre et la pièce sur le folio F1r.

Informations sur la notice

Contributeur(s)Réach-Ngô, Anne
ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)
Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Rechteinhaber : Österreichische Nationalbibliothek

Notice créée par Équipe Joyeuses Inventions Notice créée le 23/06/2017 Dernière modification le 04/11/2021